

# Mantible

A r a b a k o E r r i o x a k o I K A E u s k a l t e g i a

El euskaltegi IKA de Rioja Alavesa y Viana además de dar clases de euskera a los/as adultos/as, realiza actividades destinadas a favorecer el conocimiento de la cultura euskaldun y el uso del euskera. Esta publicación que tienes entre manos quiere hacer de puente para todos/as aquellos/as que todavía no se han acercado al euskera o apenas lo conocen. Para ello contaremos con la ayuda de aquellos/as que han aprendido el idioma o lo están haciendo ahora. Esperamos que disfrutéis del contenido y si os animáis a aprenderlo no dudéis en acudir al euskaltegi IKA.

eta barrualdean...



■ Gure ikasleak iruditan. 4., 5. orr.



■ Zuek ere euskaraz. Eguraldia eta mitologia. 3. orr.



■ Belén Arribas: "Lo que más me animó fue que mis hijos/as estudiaran y yo con ellos para hablar en casa". p. 2



## "Igelaren banda" lapueblan

**Bixente Martínez, Hasier Oleaga eta Amaiur Cajaraville** musikari handiek osatzen dute "Igelaren Banda". Lapuebla de Labarcara etorri zitzaizkigun *Preguntatxo bat* izeneko disko berria aurkeztera. Ikasturteari hasiera emateko asmotan, pasa den irailean kontzertua antolatu zuen IKA euskaltegiak Lapueblako Assa ikastolaren laguntzaz. Bertako areto nagusian bikain jo zuten ordu eta erdi luzez. Benetan ikaragarri ongi jardun zuten zuzeneko saioan, betiko gogoan geratu zaiguna. Euskal doinu tradizionalen bertsio instrumental jazzistikoak dira *Preguntatxo bat* diskoa osatzen duten hamahiru piezetatik bederatz: *Eguntto bat*, *Bentatik bentara*, *Gure aita*, *Preguntatxo bat*... Beste bi pieza —*Gora Errepublika 1* eta *Gora Errepublika 2*— Bixente Martínez sortuak dira; Mikel Laboaren *Martxa baten lehen notak* eta Xabier Leteren *Habanera* kantuen bertsio inprobisatuek osatzen dute diskoko kantuen zerrenda. **8. orr.**

Oiongo IKA euskaltegia  
Diputazio kalea, 32  
01320 Oion  
945 601 087

Biasteriko IKA Euskaltegia  
Berberana zeharkalea, 5  
01300 Biasteri  
945 621 055

<http://errioxa.ikaeuskaltegiak.eu>  
[errioxa@ikaeuskaltegiak.eu](mailto:errioxa@ikaeuskaltegiak.eu)

# solasean.....

## Belén Arribas

*Talde homogenoa dugu. Guztiok emakumeak gara, eta umeren bat dugu gehienok ikastolan edo eskolan. Ni zaharrenetakoa naiz; 25-40 urte bitartean gabiltza.*

Como es costumbre en este apartado, conversamos con amigos/as sobre el euskera. En esta ocasión hemos hablado con Belén. Es alumna del euskaltegi IKA de Rioja Alavesa y comparte grupo con otras mujeres y también madres. Es de Oyón y tiene tres hijos/as que estudian en el modelo B del colegio Ramiro de Maeztu.



### ¿Cuáles son tus razones para estudiar euskera, para qué quieres hablar euskera?

Primeramente, porque estamos en Rioja Alavesa, es decir en el País Vasco y la lengua de aquí hay que intentar recuperarla y hablarla. Nosotros apuntamos a nuestros hijos en el colegio público en el modelo B, y si quería que ellos hablaran y estudiaran en euskera yo también tenía que hacer mi aportación para hablar con ellos en casa. Mi marido venía de Portugalete, y también sabía algo, por lo que queríamos que el euskera fuera algo normal dentro de la casa.

Después de algunos años estudiando, me planteo también conseguir algún perfil lingüístico, pero lo que más me animó fue que mis hijos/as estudiaran y yo con ellos para hablar en casa.

### ¿Habláis con ellos en euskera normalmente?

Lo intentamos, aunque nos cuesta. Los niños ven el euskera como algo del colegio, al salir utilizan el castellano; como con los abuelos y demás hablan en castellano les cuesta, pero yo les hablo todo lo que puedo y les digo que quiero hablar con ellos en euskera.

### ¿Intentas ó fuerzas el hablar euskera en otros grupos, con las amistades...?

Sí que lo intento, aunque a veces la costumbre del castellano es tan grande, como en el caso de las amigas, que es muy difícil.

Con los vecinos que conocen el euskera los saludos y otras cosas utilizo en euskera para que los niños vean que no es cosa sólo del colegio, que en la calle también se habla euskera.

### ¿Qué tipología de alumnos hay en tu grupo?

Es bastante homogéneo. Todas somos mujeres, y casi todas madres que tenemos algún niño/a en la ikastola ó en el colegio público. Yo soy de las más mayores; la edad está entre 25 y 40 años.

*Saiatzen gara, baina ez da erraza. Umeek ikastetxeko zerbait balitz bezala ikusten dute euskara; aiton-amonekin eta gainerako guztiekin gaztelera erabiltzen dutenez, kostatu egiten zaie, baina nik esaten diet beraiekin euskaraz egin nahi dudala.*

### ¿Qué les dirías a los que dicen que quisieran aprender euskera, pero ... el trabajo, la familia...?

Siempre es interesante aprender un idioma. Para ti, para tu pueblo -en este caso del euskera- y para tu familia. Además, con los compañeros/as haces una buena relación; lo pasas bien.

Las horas hay que buscarlas; tienes que hacer un esfuerzo, pero merece la pena.

*¿Crees que tendría que haber más ayudas económicas? El precio del euskaltegi, esta dentro de lo normal, no me parece excesivo. Yo he recibido ayudas del Ayuntamiento de Oyón y me parece importante que se potencie el estudio del euskara.*

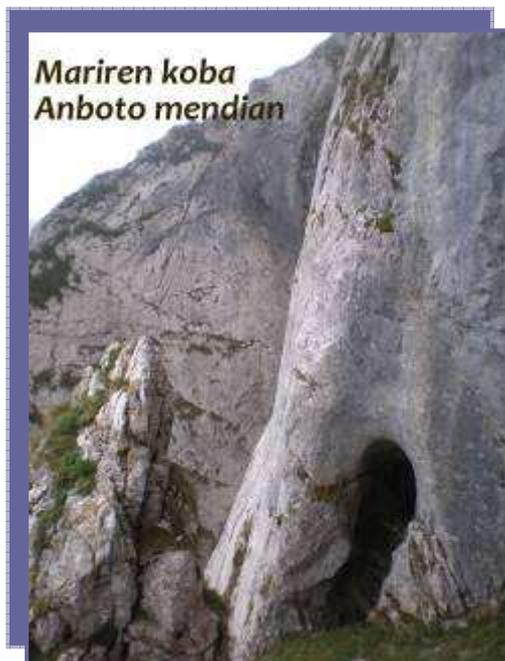


# zuek ere euskaraz.....

■ Los 2 últimos números de **Mantible** los hemos dedicado al tiempo climático, y con esta tercera entrega cerramos el ciclo. En el número de julio aprendimos unos cuantos refranes relacionados con el tiempo y vocabulario básico. En septiembre trabajamos frases que se utilizan, sobre todo en la prensa escrita, para pronosticar el tiempo; y aprovechamos para repasar el tiempo futuro. Además, aprendimos unas cuantas locuciones y vocabulario en torno al viento. Entonces ya adelantábamos una peculiaridad que tiene el tiempo a la hora de poner el verbo auxiliar. Como sabéis, dependiendo de que el verbo principal sea *transitivo* o *intransitivo* utilizaremos UKAN (para transitivos) e IZAN (para intransitivos). Sin embargo, cuando hablamos del tiempo climático dicha norma se contradice. La razón la encontramos en la mitología: **Mari** o **Maddi** es el numen principal de la mitología vasca precristiana. Es una divinidad de carácter femenino que habita en todas las cumbres de las montañas vascas. La lluvia no se produce por sí sola, sino que es producida por Mari; de ahí que coja carácter transitivo. A continuación vamos a ver como se deben de tratar los diferentes fenómenos climatológicos:

<b>Euria hasi du</b>	<i>Ha comenzado a llover</i>
<b>Elurra mara-mara ari du</b>	<i>Está nevando suavemente</i>
<b>Ekaitza dakar</b>	<i>Viene tormenta</i>
<b>Hoztu/Berotu du</b>	<i>Ha refrescado/Ha calentado</i>
<b>Berehala ilunduko du</b>	<i>Enseguida va a anochecer</i>
<b>Argitzen duenean aterako gara</b>	<i>Partiremos cuando amanezca</i>
<b>Atertzen duenean aterako naiz</b>	<i>Saldré cuando escampe</i>

■ Ya veis que verbos como *hasi* y *ari* que habitualmente se utilizan con IZAN, aquí acogen UKAN o la forma transitiva. A continuación tenéis una serie de expresiones o dichos sobre el tiempo, los cuales os vendrán muy bien.



**Hace un frío del carajo**  
**Berealdiko (Sekulako) hotza dago**  
**Está lloviendo a mares**  
**Euria barra-barra (goian behean) ari du**  
**Hace una noche de perros**  
**Hau da gau txakurra hau!**  
**Se ha calado hasta los huesos**  
**Mela-mela eginda geratu da**  
**Estoy muerto/a de frío**  
**Hotzak akabatzen nago**  
**Me ahogo de calor**  
**Beroak itota nago**  
**Nevaba copiosamente**  
**Elurra gogotik ari zuen**

# euskarak lagun.....

■ Hemos estrenado nuevo curso, y como ya es costumbre, estas dos páginas de **euskarak lagun** las dedicamos a una serie de instantáneas de nuestros/as alumnos/as. Aquí tenéis a algunas imágenes.



# euskarak lagun.....



## gure kuttunak.....

■ Esta página la dedicamos a recoger los lugares o rincones más queridos por nuestros/as colaboradores/as. En esta ocasión, vamos a dar un magnífico paseo por Elvillar que os transportará al pasado; a nuestro pasado.

### Arabako Errioxa Bilarretik liluragarri



Ahaleginik ia batere eta bost kilometro baizik ez ditugu beharko erkametz (oraindik bada lekuko loriatsurik Arabako Errioxa arboladiak nokakoak ziren darakutsaguna) eta mahasti zaharren artean ibilbidetxoak egiteko, etxerik gabeko eremu baten aztarnak galdutako nekropoli baten alboan igaroz. Euskal Herriko Neolito garaiko monumentu paregabe baten ondo-ondotik igaro behar dugula eta mendiaz bestaldera zihoazen Erdi Aroko bideetan ibiliko gara jakiteak gogo berotuko digu.

Bilarreko plazatik atera eta hilerrirako errepidera joko dugu. Bertara iritsi baino lehen, lehenbiziko saihebidia hartuko dugu eskuinera, upeltegi baten ondoan dagoena. Jaitsi eta gero, **Chorreñana** muinora igoko gara. Bertatik mendia izugarri eder ikusten da. Mendirantz jo eta bi kilometroko bidea egin ondoan, errepidea zeharkatuko dugu bideari jarraiki; berau mahasti batean bukatzen da, eta **La Hechicera** izeneko trikuharria ikusiko dugu. Han bertan herrira doan antzinako bidea hartuko dugu, zubi zahar bat gurutzatzen duena; bertatik ezkerretara begiratu gero, errota zahar baten aztarnak agertuko zaizkigu. Iristea baino ez zaigu falta.

Bilartarrantzat ibilbide ezaguna bezain ederra, kanpotarrentzako gozagarri. Oso gomendagarria udazkenean.

### Rioja Alavesa en estado puro en Elvillar



Solo necesitaremos cinco kilómetros y un nivel de esfuerzo muy bajo para poder recorrer este itinerario entre bosquetes de rebollos (todavía con algún glorioso testigo de lo que fueron los bosques de Rioja Alavesa), viejas viñas y restos de un despoblado junto a una necrópolis hoy ya desaparecida. Incrementaremos el interés de esta ruta sabiendo que pasaremos por uno de los monumentos más importantes del Neolítico en Euskal Herria y que nuestros pies pisaran

antiguos caminos medievales que conducían hacia el otro lado de la sierra.

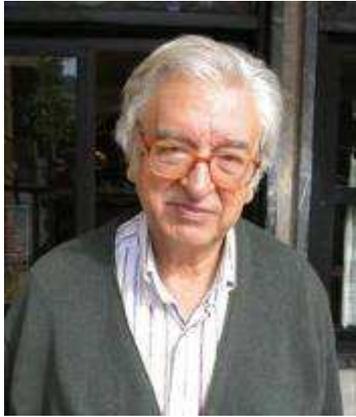
Saliendo de la plaza de Elvillar nos dirigiremos por la carretera hacia el cementerio de la localidad, donde nos desviaremos en el primer camino a la derecha antes de llegar a este y junto a una bodega; bajaremos para después coronar el alto de **Chorreñana** donde podremos gozar de una vista excepcional de la sierra. Dirigiéndonos hacia esta y sin dejar el camino durante dos kilómetros, cruzaremos la carretera continuando por el camino que morirá en una viña, donde ya podremos divisar el Dolmen de **la Hechicera**. Es aquí donde cogeremos el antiguo camino que baja hacia el pueblo y que cruza un viejo puente donde si miramos a la izquierda, veremos las ruinas de un molino. Solo nos queda llegar.

Paseo que al lugareño se le hará familiar y que al “forastero” le hará disfrutar. Muy recomendable en otoño.



# euskaltzaleak.....

## Jose Luis Alvarez Enparantza, “Txilardegi”(1929 - 2012)



**T**xilardegi comenzó a aprender la lengua vasca, desconocida en el seno de su familia, por sus propios medios, en 1948. Al mismo tiempo, en sus épocas de estudiante de ingeniería en Bilbao, participó en diversos movimientos nacionalistas juveniles, hecho que le valió su primera temporada en prisión. Junto con otros estudiantes, que, como él, consideraban estéril la actitud del Partido Nacionalista Vasco, fundó el grupo Ekin, el cual daría lugar a ETA en 1958. Un año antes, había empujado a la literatura vasca hacia la senda de la modernidad, con la publicación de la novela existencialista *Leturiaren egunkari ezkutua*.

Volvió a ser detenido por su militancia, y en 1961 marchó al exilio. En el País Vasco continental, en París o en Bruselas, continuará fiel a su faceta de escritor y a su compromiso político. Entre otras muchas actividades, colaboró con la Academia de la

Lengua Vasca en el proceso de creación de la lengua vasca unificada común, de la que sería uno de los principales promotores. Abandonó ETA en 1967. En 1977, tras su regreso al País Vasco peninsular, metido de lleno en la actividad política, participó en la fundación del partido ESB. Años más tarde, llegaría a ser senador por el grupo de Herri Batasuna. Tal vez sus opciones políticas hayan sido freno, en más de una ocasión, para su nombramiento como académico de la lengua vasca; finalmente, acabó por oponerse voluntariamente a una propuesta de nominación.

En la década de los 80, inició su itinerario universitario como especialista en lingüística. Fue catedrático emérito de la UPV.

Su variada y prolífica producción bibliográfica, en la que se hallan obras literarias, ensayos y obras académicas sobre lingüística, no ha hecho sino crecer hasta la fecha. Algunas de sus obras más notables son: novelas, *Leturiaren egunkari ezkutua* (1957), *Haizeaz bestaldetik* (1979), *Putzu* (1999); ensayos, *Huntaz eta hartaz* (1965), *Hizkuntza eta pentsakera* (1972), *Euskal Herria helburu* (1994); obras académicas, *Euskal fonologia* (1980), *Euskal azentuaz* (1984), *Elebidun gizartearen azterketa matematikoa* (1984)

**E**txean entzun ez eta bere kabuz hasi zen 1948an euskara ikasten. Horrekin batera, Bilbon ingeniartzat ikasten ari zela, gazte mugimendu abertzale zenbaitetan esku hartu eta presondegia ezagutu zuen lehenengoz. Eusko Alderdi Jeltzalearen jarrerari antzua iritziz, beste ikasle batzuekin batera Ekin taldea sortu zuen, zeina gerora ETA bihurtuko baitzen 1958an. Urte bat lehenago, Leturiaren egunkari ezkutua izeneko eleberririk existentzialistarekin euskal literatura modernitate literarioaren bidean jarri zuen.

Militantziak berriro atxilotua izatera eramango du eta 1961ean erbesteko bidea hartu zuen. Izan dadila Iparraldean, Parisen edo Bruselan, idazketa eta engaiamendu politikoa uztartuz jarraituko du. Beste zeregin askoren artean, Euskaltzaingarekin kolaboratuko du Euskara Batuaren eratze prozesuan, prozesu honen eragile nagusienetakoa delarik. 1967an ETA utzi zuen. 1977an, behin Hegoaldera itzulita, politikagintzan murgildu eta ESB alderdiaren sortzaileetako bat izan zen. Urte batzuk beranduago Herri Batasunaren senadore izatera iritsi zen. Bere aukera politikoek oztopatu bide diote behin baino gehiagotan Euskaltzain oso izendatua izatea eta azkenean bere hautagaitza proposatua izan zitzaiotz berak uko egin zion izendapenari.

80ko hamarkadan ibilbide unibertsitari bati hasiera eman zion lingüistikaren espezialista gisa. EHUko katedrático emeritua izan zen.

Gaurdaino haziz joan den bere bibliografia oparo eta anitzean obra literario, saiakera nahiz hizkuntzalaritzako lan akademikoak aurki daitezke. Garrantzitsuenetako batzuk aipatzearen: literaturan, *Leturiaren egunkari ezkutua* (1957), *Haizeaz bestaldetik* (1979), *Putzu* (1999); saiakeran, *Huntaz eta hartaz* (1965), *Hizkuntza eta pentsakera* (1972), *Euskal Herria helburu* (1994); arlo akademikoan, *Euskal fonologia* (1980), *Euskal azentuaz* (1984), *Elebidun gizartearen azterketa matematikoa* (1984).

# “La Banda de la Rana” inauguró el curso 2013-2014

**Igelaren Banda** acudió a la cita puntualmente a Lapuebla de Labarca para inaugurar el nuevo curso. Excelente concierto organizado por el Euskaltegi IKA y con la colaboración de Assa ikastola de la misma localidad. Durante más de hora y media nos ofrecieron unas cuantas canciones de su nuevo disco: *Preguntatxo bat*; versiones jazzísticas de canciones tradicionales de Euskal Herria.



IGELAREN BANDA surgió hacia 1998 y en el año 2000 editó su primer disco. Hasta el año 2008 participó en numerosos conciertos por todo el país, y ahora tras una pausa, vuelve con una nueva formación y renovadas fuerzas. La formación actual es: **Bixente Martínez, Hasier Oleaga y Amaior Cajaraville**, y comenzó su andadura en la primavera del 2011.



En Marzo de este 2013 ha presentado su nuevo disco, titulado “*Preguntatxo bat*”. Esta IGELAREN BANDA sigue los pasos de la anterior, esto es, tomando como base

nuestra música tradicional, antiguas canciones o danzas, crear nuevas versiones instrumentales, con nuevos arreglos y armonizaciones, y siempre dando una gran importancia a la improvisación.

En las canciones suele ser la voz la que cuenta cada respectiva historia. En IGELAREN BANDA, en cambio, cuentan la historia de cada canción con sus instrumentos. Pero siendo muy importante la improvisación, una canción que cuenta una historia de amor en un concierto puede acabar dulcemente y en el siguiente tristemente. Esto hace que cada concierto sea único, siempre diferente.

**Hasier Oleaga** es un músico joven pero con mucha experiencia, formando parte de muchos proyectos. Es colaborador habitual de Iñaki Salvador o Ruper Ordorika, entre otros.

**Amaior Cajaraville** tras un pasado como rockero greñudo, se ha centrado en el contrabajo en los últimos años. Es colaborador habitual de Benito Lertxundi, Pantxoa ta Peio o Oreka Tx, entre otros. **Bixente Martínez** es miembro fijo de Oskorri, y también fundador de Hiru Truku, además de haber tomado parte en muchos otros proyectos, también para teatro o producciones audiovisuales.

Es decir, en esta IGELAREN BANDA músicos jóvenes y veteranos todo en uno.

